



# Tradução simultânea

A tradução simultânea caracteriza-se por ser um serviço fundamental em eventos onde estejam presentes oradores de diferentes idiomas.

A tradução é efetuada em tempo real, ou seja, à medida que o orador fala é feita a tradução, por intérpretes profissionais, que se encontram no interior de cabines de tradução acusticamente isoladas. Aos participantes é entregue um aparelho recetor e uns auscultadores.

Podem existir, para a mesma comunicação, traduções em diferentes idiomas e os participantes podem ouvir a comunicação no idioma da sua escolha.

## Requisitos técnicos e físicos

O serviço requer obrigatoriamente que haja espaço na sala onde ocorre o evento para a montagem das cabines de tradução simultânea. Esta questão deve ser estudada e assegurada numa fase de planeamento.

As nossas cabines de tradução, têm capacidade para dois intérpretes, cumprem a norma ISO 4043 e têm as dimensões aproximadas de 1,6 x 1,6 x 2 metros (LxPxA). O espaço livre deve ser um pouco maior do que as cabines (cerca de 0,50 metros para porta de abrir), já que os intérpretes devem poder entrar e sair sempre que necessário.

Relativamente a equipamento, é necessário uma consola por cada intérprete presente no interior da cabine e irradiadores de infra-vermelhos em quantidades variáveis, dependendo das dimensões do espaço.





## Outras Informações relevantes

### Intérpretes não incluídos no serviço

A SERVICEPACK não dispõe de uma equipa de intérpretes, sendo a sua contratação normalmente da responsabilidade do cliente. Em todo o caso, poderemos eventualmente fornecer contactos de profissionais da nossa confiança.

### Danos e perdas

Em caso de perda ou dano dos recetores, será cobrado o valor de 250,00€ + IVA por cada unidade perdida ou danificada.

### Entregas e recolhas

O levantamento e devolução dos recetores e auscultadores é da responsabilidade do cliente. No entanto, caso assim o entendam, poderá ser orçamentado este serviço recorrendo a assistentes de sala (idealmente 1 por cada 100 pessoas), que assumirão essa responsabilidade.

Será solicitado um documento de identificação por pessoa no ato de entrega do equipamento, documento este que será devolvido aquando da devolução do mesmo. No caso do cliente não estar de acordo com esta exigência deverá assinar um termo de responsabilidade.

Para qualquer outro esclarecimento não contemplado neste documento não exite em contactar-nos.



#### PORTO

Praça da Pedra Verde, 315  
4100-385 Aldoar, Porto  
T.: (+351) 229 942 944

#### LISBOA

Rua Francisco Simões Carneiro, 4  
2700-402 Venda Nova, Amadora  
T.: (+351) 214 212 713

geral@servicepack.pt  
www.servicepack.pt

Your idea.  
Our solutions.